

Труба милого українського слова на вірній американській землі

Address: Federal 1 Apartment, 'Svoboda', 81-83 Grand St., Jersey City 3, N. J. Tel.: Henderson 4-0897 4-0257 YHC: Henderson 4-1616

ПРОТИКОМУНІСТИЧНА РЕВОЛЮЦІЯ В ГВАТЕМАЛІ

ПОВСТАНЦІ НЕ ЗУСТРІЧАЮТЬ СПРОТИВУ: ЗА КІЛЬКА ДНІВ ДУМАЮТЬ ЗВІЛЬНИТИ ВСЮ КРАЇНУ

Тегуїгальма, Гондурас. — В суботу вибухнула революція в Гватемалі, яку заповідали від кількох днів гватемальські втікачі, що перебували в державах Гондурас і Нікарагуа під проводом полковника Карлоса Кастільо Армаса. Повстанці перейшли до атак з чотирьох пунктів, захопивши в перших боях два міста та два порти. Один літак, неозначеної державної приналежності бомбардував порт Барріос та скинув бомби на військові бараки, що стоять недалеко столиці — Гватемали Сіті. Команда повстанців повідомляє, що революційні війська посуваються вперед майже без спротиву, але прокомуністичний президент Якобо Арбенц Гузман заявляє, що має надію, що його урядові війська переможуть повстанців. Повстанці зайняли два порти: Барріос — на атлантському узбережжі, та один порт на узбережжі Карайбського моря. Повстанці зайняли вже міста: Моралес, Баянаера і Есківудас — як про це повідомив гватемальський делегат до Об'єднаних Націй. В понеділок повстанці мають просити духовенство, щоб відправило службу Богу, «визволення» — на знак подяки Богові за допомогу в легкій початковій перемозі. Церква в Есківудасі — це найбільша церква в Гватемалі, і ця служба Божа має зробити велике враження на католицьке населення цієї держави. Останні вісті повідомляють, що немає постійного фронту, який ніхто посувається вперед. Полковник Армас заявляє, що він не має воєнної головної квартири, бо він видає накази зі свого мешкання, яке знаходиться в університеті. Повстанці заявляють, що їхня визвольна війна — це справа чисто внутрішнього гватемальського, бо гватемальський народ хоче скинути свій уряд, який підтримує комунізм. Полковник Армас заявляє, що його війська складаються з тисяч гватемальців, які добровільно і самостійно повстали про комуністичного уряду.



Війська прокомуністичного гватемальського уряду, ідучи в панцерному авті, патрулюють вулиці столиці Гватемали Сіті, на яку йде походом Визвольна Армія повстанців. Згідно з повідомленням повстанців, тисячі гватемальських воїнів переходять на бік повстанців, що швидко опановують важливі стратегічні пункти цієї центрально-американської країни.

Вилсон твердить, що ЗДА випереджують комуністів на два-три роки

Квантіко, Ва. — Секретар оборони Чарльз Вилсон промовляв на конференції 160-ох військових і цивільних планувачів державної оборони і заявив, що ЗДА все ще на два-три роки випереджають комуністичний бльок щодо озброєння. На цих зборах промовляли й інші промовці, які стверджували, що СРСВ здогаються ЗДА під оглядом військової техніки. На цю конференцію прибув і президент Айсенгауер. Асистент секретаря оборони для дослідів і розвитку Доналд А. Кворлес сказав: «Ми повинні прийти до висновку, що наше технічне положення в порівнянні із СРСВ — менше корисний для нас тепер, як це було перед роком». Він казав, що СРСВ здогаються ЗДА, і тому ми повинні собі це усвідомити, хоч ми ма-

ємо великі досягнення в ділянці нової зброї впровадження останнього року: 1. Спущення на воду атомового підводного судна «Навтілоса» в січні цього року та вироблення водневої бомби на Острові Маршалів на весні цього ж року. По советському боці Кворлес відзначив такі здобутки: водневе експлозиви 12 серпня 1953 року, і показ нових бомбовиків під час паради 1 травня цього року, які нагадують американські моделі В-47 і В-52. «Досвід учить нас, щоб ми не думали про те, що на багато років випереджуємо техніку країн, що поза залізною куліною» — казав асистент секретаря оборони. Він назвав комуністів «добрими конкурентами», і тому закликав ЗДА використовувати найкращі і найновіші наукові здобутки, щоб втриматися на передовому місці.

Стан здоров'я Трумана задовільний

Кензас Сіті, Мо. — Лікарі заявляють, що стан здоров'я бувшого президента Геррі С. Трумана задовільний. Кілька годин після операції бувший президент вже міг сидіти в кріслі, і лікарі заявляють, що він буде пробувати ходити. Труман захворів ще в п'ятницю, і мусів залишити виставу в театрі після першої дії. Він думав, що це недиспозиція

шлунка, але лікар ствердив, що треба оперувати сліпу кишку. Під час операції виявилось, що треба було вирізати ще й жовчний мішок. Пані Труман повідомила свою доньку Маргарет, яка виступала як артистка в літньому театрі в Пенсильванії, щоб продовжувала свої виступи. бо стан здоров'я батька задовільний, і не треба, щоб Маргарет приїздила до хворого.

В АМЕРИЦІ

● В Лос-Анжелесі заарештовано Рудольфа Лангфорд, бувшого австрійського графіню Авершперг, за те, що виставляла без покриття чеки на суму 1,400 доларів.
● Міська Рада Шікаго, після трирічних перепал, вирішила в найближчих днях запровадити в місті флюоридовану воду, як засіб проти шкідливого впливу шкідливих діючих.
● Аліс Мей Олгуд Джонс із Вальтворт домагається 100,000 доларів відшкодування за те, що лікар Ч. Р. Едвардс під час операції залишив у її шлунку медичні кліщі, які витягнуто під час другої операції.
● Аліс С. Ло з Фестуса в стейті Монтана забрав назавжди свою скарту, в якій домагався від тютових фабрик 250,000 доларів за те, що курці цягарки, дістає пилітка, вислідило до чого йому вилетіло 1952 року частину легінів. Він і його

адвокат відмовилися висунути причину, чому так зробили.
● Міський урядовець А. Е. Фронтера заявив, що аласинки аят у Нью-Йорку зможуть дістати задарма нову податкову марку, якщо доведуть, що їм украдено податковий знак. Але як довести, що марку хтось украв?
● Бенсон Форд, віце-директор Форд Мотор Ко, повідомив, що 19 червня цього року ця фірма випускала мільйонів двох авто. Минулого року мільйонів авто випускало на світі тільки Японія.
● Нью-Йоркський сенатор Аявез заявив, що він не думає кандидувати на становище губернатора, яке звільнилося після того, як губернатор Дюї відмовився ще раз кандидувати. Визначні републиканці намагаються на губернатора Дюї, щоб не відмовлявся кандидувати.

Інформаційна Агенція ЗДА про комуністичний колоніалізм

Вашингтон. — Директор Інформаційної Агенції ЗДА Теодор С. Стрейберт у промові в Крайовій Пресовій Клубі заявив, що ця агенція вирішила виявляти комуністичний колоніалізм в Азії, який здійснюють російські й китайські комуністи, хоч у своїй пропаганді говорять про «визволення» азійських народів. Комуністи хочуть, щоб «американський колоніалізм», хоч Америка не приєднала до себе жадних чужих територій, як це зробили російські комуністи в Європі, а китайські в Азії після другої світової війни. Стрейберт заявив, що азійські народи досі не розуміють як слід комуністичного імперіалізму, і не бачать загрози з «міжнародний комуністичний змови проти свободи народів». Азійські народи, сказав Стрейберт, бояться комунізму тільки як соціальної програми, яка загрожує поступові і матеріальному добробуту.

Советські дипломати „оглядають“ промислові райони ЗДА

Вашингтон. — У політичних колах звертають увагу на те, що члени советської амбасди в Вашингтоні якимось дуже зацікавилися „красою промислових районів ЗДА“. Урядовці державного департаменту і Централ Інтеліженс Ейдженсі дивуються, що вже друга група советських дипломатів поїхала автими оглядати ці важливі для оборонної продукції райони. До другої групи советських „туристів“ належать: Міхал Н. Смірновський та Іван Н. Кузін перші секретарі амбасди. З ними поїхали ще Іван П. Азаров — третій секретар і Лев Д. Ліні — урядовець амбасди. Вони їдуть чени Річмонд, Ролі, Чарлстон, Саванна, Мейкон, Атланта до Бірмінггему — сталевому району, а повертаються через Чаттенуга, Ноксвіл, Луїсвіл, Сінсінаті, Чарлзтаун, Вест Вірджінія — до Вашингтону. Місяць тому таку саму „прогулянку“ відбули перші секретарі амбасди Алексій Сорочі і Александр Зінчук, Сергій Петров — другий секретар амбасди та аташе Юрій Астаф'єв. Вони „оглядали“ Сінсінаті, Дейтон, Індіанополіс, Пітсбург, Мілвокі і Пітсбург. В цей самий час „оглядали“ Каліфорнію лейтенант-полковник С. С. Фіодоров.

Воднева бомба спричинила зміну заряджень на автострадах

Вашингтон. — Адміністрація Цивільної Оборони повідомила, що треба змінити до теперішніх зарядження про рух на автострадах під час ворожого налету. Ці написи коштували тисячі доларів, і їх видали тоді, коли всі цивільна людність має ховатися до протилежних сховищ можливого налету ворожих літаків. Адміністрація Цивільної оборони приготувала інструкції стейтській владі в тому дусі, що всі автостради мають бути відкриті для цивільного населення, яке масово залишає міста. Стейтсва влада має наказати геть забрати написи, які забороняли жити автостради цивільному населенню під час ворожого налету. Ці написи коштували тисячі доларів, і їх видали тоді, коли всі цивільна людність має ховатися до протилежних сховищ можливого налету ворожих літаків. Адміністрація Цивільної оборони приготувала інструкції стейтській владі в тому дусі, що всі автостради мають бути відкриті для цивільного населення, яке масово залишає міста. Стейтсва влада має наказати геть забрати написи, які забороняли жити автостради цивільному населенню під час ворожого налету. Ці написи коштували тисячі доларів, і їх видали тоді, коли всі цивільна людність має ховатися до протилежних сховищ можливого налету ворожих літаків.

ЗАГ. ЗБОРИ ЦЕНТРАЛІ УКАО „ОБНОВА“

Нью-Йорк, Н. Й. — В неділю 20 червня 1954 року в залі Академії св. Юра в Нью-Йорку відбулися Загальні Збори Централі Українського Католицького А. К. а демічного Об'єднання „Обнова“, на які приїшло 40 делегатів із 58 голосами. Делегати були з таких Відділів: Нью-Йорк, Філадельфія, Пікаго і Рачестер. В церкві св. Юра відбувалося Служба Божа в наміренні членів і Панахиду за померлих членів Об'єднання. Зборами проводив проф. М. Чубатий. Виголошено та відчитано низку привітань. Після звітів і довгої дискусії вибрано нову Управу УКАО „Обнова“ в такому складі: д-р В. Ленчик — голова; д-р П. Ісаїв — заст. голови й ідеологічний референт; д-р Йереяма — секретар; І. Ричард — скарбник; ред. Збілків — пресовий референт; директор Спринський — організатор референт і д-р Рибак — референт зв'язку. Після реферату д-ра П. Ісаєва „Вибрані світоглядні проблеми“ прийнято резолюції, в яких закликається українську католицьку інтелігенцію до праці над поглибленням релігійного життя серед нашого народу.

Мендес-Франс створив новий уряд Франції

Париж. — Новий французький прем'єр Мендес-Франс склав уже цілий новий кабінет. Після того, як соціалістичні й народні республіканці відмовилися прийняти міністерські портфелі, новий уряд складається найбільше з радикалів і де-галістів, себто насправді має знову характер центро-правий. Найважливішою зміною в ньому є те, що в уряді Франції відійшли два політики, що керували майже безперервно законородною політикою від часу прогнаня з Франції німців, а саме: Відо і його теперішній заступник, колишній прем'єр і міністер — Шуман. У новому кабінеті Мендес-Франс є прем'єром і одночасно міністром

закордонних справ. Військовим міністром став генерал Кайзер, де-галіст, автор резолюції проти західного пакту Оборони Спільноти, що її прийняла в минулому тижні військова комісія французького парламенту. Міністром фінансів залишився Фор. Мендес-Франс вийде в перших днях тижня до Женев, бо він зобов'язався або впровадити в уряді Франції два політики, що керували майже безперервно законородною політикою від часу прогнаня з Франції німців, а саме: Відо і його теперішній заступник, колишній прем'єр і міністер — Шуман. У новому кабінеті Мендес-Франс є прем'єром і одночасно міністром

Приготовляють перемир'я в половині Індю-Китаю

Женева. — На пропозицію Франції, після жвавої дипломатичної підготовки за кулісами Женевської конференції, рішено негайно приступити до виготовлення подробиць перемир'я у двох менших державах Індю-Китаю, Ляосі і Камбоджі. Основною тієї переговорів стала формула про відкриття „всіх чужих військ і чужого військового персоналу“ Державний під-

секретар Смит звернув увагу, що та формула перечесть суверенному праву Ляосі і Камбоджі користатися з військово-технічної поміч тх, яких вони хотіли б запросити, і що та формула ставить в управлінні становище комуністів, що в найближчому сусідстві мають червоний Китай. Однак ген. Смит заявив, що не буде протриватися, якщо всі інші учасники конференції погодяться.

Пропа'ятні таблиці на історичних місцях України

Як подає советська преса, 30 травня в Чигирині, біля Богданової гори, встановлено гранітовий постамент з меморіальною таблицею на пам'ятку 300-річчя „визволення“ на цій місцевості, що в 1648 — 1654 рр. тут були резиденції Богдана Хмельницького. В селі Суботів встановлено надгробну плиту, на якій вирізьблено: Тут похований в 1657 році великий син українського народу, видатний державний діяч і полководець Богдан Хмельницький. Про те, що Богдан Хмельницький був гетьманом України — не згадано. Того ж дня в м. Нікополі на площі ім. Богдана Хмельницького відкрито меморіальну таблицю, на якій написано: „На цій місцевості знаходився Запорозький Січ. В 1648 році в Січі запорозькі козаки обрали Богдана Хмельницького гетьманом України“. А в селі Капуліці, Нікопольського району, поруч з моголо-„сповіщення“ Богдана Хмельницького, якого свого отамана Івана Сірка, теж встановлено меморіальну таблицю з таким написом: „На цій місцевості знаходився Запорозький Січ, яка була центром запорозького козацтва і відіграла прогресивну роль в історії українського народу“. Автори цього напису промовчали, що Запорозьку Січ, яка справді відіграла прогресивну роль, зруйнувала в 1775 році „прогресивна“ Москва, що й досі підлюндрує Україну та її культуру.

дидась Запорозька (Микитинська) Січ. В 1648 році в Січі запорозькі козаки обрали Богдана Хмельницького гетьманом України“. А в селі Капуліці, Нікопольського району, поруч з моголо-„сповіщення“ Богдана Хмельницького, якого свого отамана Івана Сірка, теж встановлено меморіальну таблицю з таким написом: „На цій місцевості знаходився Запорозький Січ, яка була центром запорозького козацтва і відіграла прогресивну роль в історії українського народу“. Автори цього напису промовчали, що Запорозьку Січ, яка справді відіграла прогресивну роль, зруйнувала в 1775 році „прогресивна“ Москва, що й досі підлюндрує Україну та її культуру.

УКРАЇНСЬКІ НАУКОВЦІ З УВАН ПІДСУМОВУЮТЬ СВОЇ ОСЯГНУТТЯ

Нью-Йорк. — В суботу 19. червня ц. р. у приміщенні Літературно-Мистецького Клубу в Нью-Йорку відбулися річні Збори членів Української Вільної Академії Наук у ЗДА. Члени Фондуції УВАН у ЗДА і прихильники української науки, Голова УВАН у ЗДА, проф. М. О. Ветухів, відкриваючи збори сказав, що ті збори відзначати закінчення 3 років праці керівних органів Академії і тому у своєму звіті говоритиме не тільки про один минулий рік, а коротко з'ясує діяльність УВАН в ЗДА за 3 роки. На пропозицію М. Ветухова збори вшанували пам'ять померлого президента УНР А. М. Лівницького і всіх членів та співробітників УВАН, що відійшли за останні 3 роки. Своєю доповіддю проф. М. Ветухів почав від твердження, що за 3 роки УВАН в ЗДА дала певний добірок — публікації, які тепер стоять на полицях найбільших бібліотек світу. Регулярні видання 1-го англомовного наукового журналу промистили шлях українській проблематиці у світову науку. Видано теж низку наукових творів українською мовою. Тепер УВАН, крім видання наукових праць українською і англійською мовою, здобула можливість видавати також мистецьку і мемуарну літературу, дівастини на це, як і НТШ, допомогу від Східно — Європейського Фонду. Загалом від Сх.-Європейського Фонду УВАН дістала за три роки 58,500 доларів (Крім індивідуальних стипендій і останніх доларів

30,000 на видавництво. Праця українських вчених знаходить належну оцінку в інтелектуальних колах вільного світу. Проф. Ветухів відчитував листа до Академії від президента Колумбійського університету Кірка, в якому підкреслено заслуги УВАН в праці для здійснення ідей, під якими проходить святкування 200 річчя Колумбійського університету: „право людини на знання і на вільне використання його“. Президент Колумбійського університету висловлює у своєму листі таке задоволення з того, що члени УВАН, які належать до колективу працівників його університету. — Проф. Ветухів далі поінформував про наукові конференції УВАН. Зазначив, що українські вчені ступенно завоюють собі місце в американській науці. У дискусії забирали слово п. п. — Дам'ян Горнякiewicz, С. Фремов, Петриченко, Д. Р. Демидчук, Косаренко-Косаревич, Могиліч і ін. Прийнято відповідні резолюції з позитивною оцінкою наукової і видатної діяльності УВАН і з висловленням подяки Сх.-Європейському Фондові за його велику допомогу, як також українським організаціям і членам Фондуції, які жертвували грошей на підтримку УВАН. Висловлено теж у резолюції побажання під адресою УКК й інших українських організацій, щоб вони більше уваги приділяли допомозі УВАН. Після офіційної частини Зборів, відбулася, у неофіційній частині товаришська гутірка за чаєм. Присутніх було коло 100 осіб.

„РУКИ ГЕТЬ ВІД ЦЬОГО КОНТИНЕНТУ“ — ПЕРЕСТЕРІГАЄ АМЕРИКА МОСКВУ

ГОСТРА СУПЕРЕЧКА МІЖ ПРЕДСТАВНИКАМИ ЗДА І СРСР НА РАДІ БЕЗПЕКИ ОН У ЗВ'ЯЗКУ ЗІ СПРАВОЮ ГВАТЕМАЛІ. — ЗАМОВЛЕНІ КОМУНІСТИ ДЕМОНСТРУЮТЬ НА ГАЛЕРІІ В ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЯХ

Об'єднані Нації. — В торі до ОН до Сіану). За резолюцією Ради Безпеки — всі воюючі тепер сторони повинні негайно припинити збройні дії. Рада Безпеки має вислати негайно обсерваторів до Гватемали, які мають звітувати про тамтешню ситуацію. Пропозицію Франції прийнято після того, як делегат ЗДА, Кебот Лодж, заявив, що за наслідками з Гватемали інформації нема там збройної агресії з-зони, а ведеться революція гватемальців проти гватемальців. Між делегатами ЗДА і делегатами СРСР Царапіном прийшло до гострої нимні снів, бо Царапін намагався використати нагоду для атак на З'єднені Держави, які винуваті тепершньої ситуації в „воле-і мпролюбній“ Гватемалі. Під час цієї гострої нимні снів, Кебот Лодж різко звернувся до Царапіна: „Я перестерігаю представника СРСР, щоб його країна тримала свої руки геть від американського континенту“. Під час засідання Ради Безпеки зала і галерія для публіки були вщерть наповнені членами Об'єднаних Націй і гостями. На галерії для публіки прийшли там, очікували агорі замовлені й навічені комуністи, котрі мали демонструвати на честь Царапіна, оплескуючи його і вигукуючи. Врешті-решт очистила галерію, а одного з демонстрантів, який поводився найбільш провокаційно і потім хотів втекти, притримав і вилетілизовано: це 28-літній Люїс Каплан. Його відіслали до шпиталю для шов проти висилки обсерва-

ційської резерви, що їх можна було б перекидати негайно на найбільш загрожений місця на Сході. До цих заходів належить бути вже перенесення американських важких летюсних з'єднань з Японії далі на Схід, на острів Гуам, де вони безпечніші перед советською атакою і не стягають на Японію небезпеки відплатного советського бомбардування. Погрози президента Рі, що він маршуватиме на північ — не беруть надто поважно, проте ці погрози таки мусять зв'язувати у Північній Кореї мільйон китайського війська. Можливість, що червоні китайці випередять Чинг Кайшека й самі заатакують Формозу — це окрема військова проблема.

Місія генерала Ван Фліта

Токіо. — Провал переговорів про об'єднання Кореї в Женеві призведе до ревізії американської воєнної політики на Далекому Сході — вважають у військових колах в Токіо. Ген. Ван Фліт, особистий делегат през. Айсенгауера на Далекому Сході, із Токіо тепер між Японією, Кореєю та Формозою і детально студіює всі ті військові проблеми, з яких має предложити Президентові свої рекомендації. На загальну думку ці рекомендації підуть в двох головних напрямках: 1) чим скоріше побільшити південно-кореєську армію включно з летунством, і вивантажити її модерною зброєю, і 2) створити на тихоокеанських американських базах сильні

військові резерви, що їх можна було б перекидати негайно на найбільш загрожений місця на Сході. До цих заходів належить бути вже перенесення американських важких летюсних з'єднань з Японії далі на Схід, на острів Гуам, де вони безпечніші перед советською атакою і не стягають на Японію небезпеки відплатного советського бомбардування. Погрози президента Рі, що він маршуватиме на північ — не беруть надто поважно, проте ці погрози таки мусять зв'язувати у Північній Кореї мільйон китайського війська. Можливість, що червоні китайці випередять Чинг Кайшека й самі заатакують Формозу — це окрема військова проблема.

В СВІТІ

● Під час маніфестаційного відзначування в Західному Берліні роковин повстання в Східній Німеччині 17 червня, багато молодих комуністів зі Сходу вдерлися до Західного Берліну. В сутинку 15 цивільних осіб і 3 поліцейських ранено. Заарештовано 48 осіб, в тому числі 7 комуністичних молодців.
● 196 осіб дістало сонячний удар в Західному Берліні, коли 50-тисячна юрба зібралася перед будинком міської управи в Західному Берліні, демонструючи з нагоди перших роковин повстання в Східній Німеччині.
● Перших 5 американців в Індю-Китаї поклали в комуністичний полон. Це — члени американської технічної летунської дружини, виславної до Індю-Китаю для винищення французького летунського персоналу, що має користуватися американськими літаками. Ціх 5 техніків поклали „літкою“ до затокі купатися і там схопили їх партизани. Американці не беруть участі в бою.
● „Хай живе червона Тунісія!“ — карточка з таким написом була прицеплена до тіла вбитого арабського шейха. Це — явний доказ, що комуністи використовують націона-

лістичний рух арабів і ширять терор проти французів і самих арабів, щоб тільки сіяти неспокій. В країні появились банди, які тільки грабують і вбивають. З 3 Дакари за 2,500 миль прибули літаками до Тунісії французькі парашутисти, щоб скріпити відділи французької і арабської поліції.
● В Півдній обмежав своє боду руху члени советської амбасди. Заповідано не в столиці Пакистану Карачі, як пресю у відплату за обмеження свободи руху представників Пакистану в Советському Союзі.
● Підпільна організація „Ірландська Республіканська Армія“ примусила кінооператорів у кількох містах Дубліну висвітлювати гасла цієї організації, які закликають до збройної боротьби проти Англії, за об'єднання обох частин поділеної Ірландії.
● 6,000-річчю оселю розпочують не далеко міста Червона в пустині Негеб на півдні Палестини. Розпочинає керувати департамент с т а р о в и н н о с т і при ізраїльському уряді. Знайдено багато хатнього посуду, амулетів, різних предметів щоденного життя. Фахівці твердять, що ці знахідки походять з 4-го тисячоліття перед нар. Христа.

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

ПЕРЕДПЛАТА: SUBSCRIPTION RATES:
На рік \$10.00 One year \$10.00
На пів року 5.25 Six months 5.25
На три місяці 2.75 Three months 2.75

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлену матеріал.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

ЗАЙВЕ ВИДОВИЩЕ

Намагання сенсационної преси та певних кол. в першу чергу лівих, не тільки скомпрометувати сенатора МекКарті, але й позбавити його проводу в сенатських комісіях, а то й виникнути в Сенаті, довели до того, що переслухання в справі конфлікту між ним та Армією тягнулись аж 36 днів. Занявши цю проволочку, МекКарті своїм втручанням у переслухання. Впродовж 36 днів ми були свідками таких сцен, за які треба палити соромом. Але хто знав Америку, той знав те, що й такі речі тут скоро забуваються. Інакше в світі, який саме по таких речах судить Америку. Тут 23-й Держави потерпіли багато, і то головним чином через сенсационну пресу, яка змалювала сенатора МекКарті як демона, другим Гітлером чи Муссоліні, демагогом, що поставив себе вище від законів країни, конституції та президента. А МекКарті своєю непогамованістю, грубою поведінкою та легковажними нападами на ексекютивну владу і військовий провід давав нам щораз свіжий матеріал для щораз нових сенсаций. Вже самий факт, що в центрі спору між Армією та сенатором МекКарті стояла особа звичайного воляка Шайла, який обидві сторони "торгували" в справі взаємних уступок, казавав би, що "тут маємо до діла з якоюсь опереткою чи фарсом. Тому не диво, що ці переслухання виглядали в очах багатьох американців на циркове видовище, а не на яскраве дійсне серйозне діло. За те, що так сталося, відповісти, однак, більше чинників, а не тільки МекКарті. Отже відповісти на це і провід Республіканської партії, в тому числі й президент Айзенгауер, що з початком команданто Армії. Немає сумніву, що все це відіграло при оцінці виборів, коли демократи у цій справі теж не дуже слава. Вони ж постійно заявляли проти скорочення переслухання, в надії, що це видатиме скомпрометувати Республіканську партію та її провід, а тим самим допоможе демократам востаннє при виборах.

Проте, було б великою помилкою не додати навіть у тому церковному видовищі дещо серйозного, навіть дуже важливого, на що Конгрес буде тепер змушений звернути пильну увагу. Це такі питання:

Як далеко сягає компетенція конгресових комісій? Яка є влада їх голів? Чи можна урядовим передавати комісії законодавчої влади та їх головам таїні інформації? Як зобов'язувати відомості між законодавчою та ексекютивною владами (в тому числі і збройною силою), щоб не дододати до тертя?

Уже останні питання, яке стало дуже актуальним у спорі між Армією та МекКарті і яке існувало вже давніше, є таке важливе, що Генсон В. Болдвін приходило до висновку, що коли б воно було тепер позитивно вирішене, то це становило б "початок нової й здорової доби". Значить, що й користі з цього переслухання. Та це не міняє факту, що — як пише "Бюфало Кор'єр-Експрес" — "Америка не може гордитися тим видовищем, і то під кожним оглядом". "Ді Ію Йорк Дейлі Нюз" твердить, що "мільйони американців усвідомили собі тепер небезпеку з боку комуністичних змовників", але "Ніккербакер Нюз", з Олбані також має рацію, коли припускає, що Америка, як цілість, ніколи навіть не обринула, якої великої шкоди завдала їй ці переслухання. Таких різних коментарів буде ще багато.

Сенатор МекКарті при кінці гратулював своєму головному протиникові, який був оборонець Армії, адв. Джозеф Н. Велч. Він заявив, що Велч "поводився згідно з американською традицією, являючи доброту, твердість й грубість методів", на що Велч відповів: "Ви вели дуже добру боротьбу, але за справу, яку, на мою думку, неможливо було виграти". Чи воно так є, як вони обидва заявляли, можна сумніватися, але що того роду розмови між противниками, по "файті", належать до американської традиції — це правда.

Головне тепер те, щоб не припинялась акція проти комуністів і щоб вона була ведена конгресовими комісіями в такий спосіб, щоб не було більше потреби в таких видовищах, як це було зі спором між Армією і Мек Карті. Бо як би не крикувати і обмежувати МекКарті, з цього багато користі не буде, навіть тоді, коли б він змінив свої методи, якщо односторонньо не буде повної кооперації урядових чинників з конгресовою комісією для розслідування протинамериканських дій.

„Неспроможний зрозуміти“

Чергова комедія в Женеві набрала драматичного змісту після того, як виявилось, що Кремль за той час, коли воював за носом наймудріших мислителів Заходу, ринув до Азії й що червоні „голуби миру“ з Женеві долетіли минаючи й бомбами на передмісті Ганову, готуючи чергову перемогу комуністам.

Якщо Кремлю вдасться організувати ще кілька подібних конференцій, то завойовання Сіаму й Бирми забезпечене.

Недавня заява обуреного сенатора Александера Байлі про те, що Росія настільки виявила себе в Женеві, що вільний світ зможе об'єднатися для спільної дії в південно-східній Азії, побільшує собою десетки подібних заяв після кожної наради з російськими, які залишаються тільки заявами й бліднуть при кожному натязку Москви про „мир“.

Читаючи про самовільне заплінення Заходу, мені постійно пригадується припадковий знайомий, — звичайний підсоветський громадянин. Людина без якихось особливих здібностей, майже без освіти, але людина, що побувала під „сонцем сталінської конституції“. Це було давно. Кінчилась війна в Китаї. Цей громадянин на мост припущення, що тепер на черзі Європа, посміхнувся:

— Що? Нічого подібного! Ось трохи вимуштрують війська й підуть на Корею... А потім вимуштрують ще більше війська й підуть на Тибет, а потім підуть на Індію, Сіам і Індонезію, а потім — на Персію, а потім... — Чого ж їм ходити? Підсоветський громадянин спочувливо подивився на мене:

— Ех, гнила ви Європа!... Тепер очевидно, що він мав усі підстави назвати мене „гнилою Європою“. І очевидно, що коли б Черчилль пройшов семінар совєтства у мого співбесідника, то воли би викручували свої сінгари десь на дозвіллі, ніж на 25-й безнадійній конференції.

Зрештою, коли люди, які представляють собою вільний світ, постійно посміхаються до тих, що рабство зробили підставою своєї економічної й політичної могутності, то рабівладельці переконані, що все „окей“. Якщо тисячі документів і свідків не можуть спонукати світ волі не подавати руки катам людства, то як можуть цей світ переконати тількидесятки невідлужних наряд в тому, що ці наряди — лише засіб обурення.

У свіжій книзі лейт. - генерала Л. К. Траскотта, мол. (Lt. General L. K. Truscott, Jr., Command Missions, N. Y., 1954) знаходимо цікаві вислови цього заслуженого воляка, який по закінченні війни очолював Третю армію, себто фактично розв'язував найскладніші проблеми півночі Західної Європи, де тоді опинились мільйони втікачів з-під Совєтів.

Автор стверджує, що російські домагались від американців репатріювати всіх втікачів, і викрадали їх, збройно зусили репатріювати діти або васти, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

Стара Лінда воркоче: Первон, замість працювати, ця Маргіта бігас за пустими справами! Щоб її хоч висповідати в канцелярії! Що там може бути, що вони всі негідно мусять те бачити? Прийдуть додому, знайдуть самі... — Маю! — викрикує від порога Маргіта і її обличчя сяє щастям. Дода впростоується і майже стримує віддих. Маленька ранка знову відкривається болем.

Маргіта розкладає одну сторінку газети на столі, добайливо виглядає її і міцно тремас обидвома руками, немовби зараз мав повітати вітер і знову пірвати від неї цю дорожничку річ. Схилившись над нею з урочистим обличчям. Робітниця повертає до неї голову. Ена стверджує, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

Стара Лінда воркоче: Первон, замість працювати, ця Маргіта бігас за пустими справами! Щоб її хоч висповідати в канцелярії! Що там може бути, що вони всі негідно мусять те бачити? Прийдуть додому, знайдуть самі... — Маю! — викрикує від порога Маргіта і її обличчя сяє щастям. Дода впростоується і майже стримує віддих. Маленька ранка знову відкривається болем.

Маргіта розкладає одну сторінку газети на столі, добайливо виглядає її і міцно тремас обидвома руками, немовби зараз мав повітати вітер і знову пірвати від неї цю дорожничку річ. Схилившись над нею з урочистим обличчям. Робітниця повертає до неї голову. Ена стверджує, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

Стара Лінда воркоче: Первон, замість працювати, ця Маргіта бігас за пустими справами! Щоб її хоч висповідати в канцелярії! Що там може бути, що вони всі негідно мусять те бачити? Прийдуть додому, знайдуть самі... — Маю! — викрикує від порога Маргіта і її обличчя сяє щастям. Дода впростоується і майже стримує віддих. Маленька ранка знову відкривається болем.

Маргіта розкладає одну сторінку газети на столі, добайливо виглядає її і міцно тремас обидвома руками, немовби зараз мав повітати вітер і знову пірвати від неї цю дорожничку річ. Схилившись над нею з урочистим обличчям. Робітниця повертає до неї голову. Ена стверджує, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

Стара Лінда воркоче: Первон, замість працювати, ця Маргіта бігас за пустими справами! Щоб її хоч висповідати в канцелярії! Що там може бути, що вони всі негідно мусять те бачити? Прийдуть додому, знайдуть самі... — Маю! — викрикує від порога Маргіта і її обличчя сяє щастям. Дода впростоується і майже стримує віддих. Маленька ранка знову відкривається болем.

Маргіта розкладає одну сторінку газети на столі, добайливо виглядає її і міцно тремас обидвома руками, немовби зараз мав повітати вітер і знову пірвати від неї цю дорожничку річ. Схилившись над нею з урочистим обличчям. Робітниця повертає до неї голову. Ена стверджує, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

Стара Лінда воркоче: Первон, замість працювати, ця Маргіта бігас за пустими справами! Щоб її хоч висповідати в канцелярії! Що там може бути, що вони всі негідно мусять те бачити? Прийдуть додому, знайдуть самі... — Маю! — викрикує від порога Маргіта і її обличчя сяє щастям. Дода впростоується і майже стримує віддих. Маленька ранка знову відкривається болем.

Маргіта розкладає одну сторінку газети на столі, добайливо виглядає її і міцно тремас обидвома руками, немовби зараз мав повітати вітер і знову пірвати від неї цю дорожничку річ. Схилившись над нею з урочистим обличчям. Робітниця повертає до неї голову. Ена стверджує, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

великої частини Європи, що повсюди було безліч справ з червоними, широкими дивувався, чому Кремль хоче повернути тих, які цього не бажали. Чи повірив би автор, коли б йому тоді сказали, що червоні домагались репатріювати тільки для того, щоб позбавити втікачів?

Чи вірять тепер керівники західної політики, що Кремль лише для того погоджується на різні наради, щоб за час цих нарад краще озброїтися проти тих, з ким нараджується, і приспівити їхні знищення?

Щоправда, 4-го червня державний секретар Дж. Ф. Доллес заявив, що комуністи намагаються захопити не тільки Індонезію, але й інші області Азії і що вони „загрожують безпеці ЗДА та їхніх союзників на Півдні“.

Проте й в цій тверезій заяві бракує ствердження, що не китайські, а російські комуністи загрожують безпеці усього світу, що їхні удари не обмежаться Азією й тихоокеанськими обширами.

І. К-ий

Залишенецькі будні

Залишенці, які живуть в Німеччині, не пустили коріння в чужий ґрунт. Це — перекотиполе, яке доведано кінчалось війна в Китаї. Цей громадянин на мост припущення, що тепер на черзі Європа, посміхнувся:

— Що? Нічого подібного! Ось трохи вимуштрують війська й підуть на Корею... А потім вимуштрують ще більше війська й підуть на Тибет, а потім підуть на Індію, Сіам і Індонезію, а потім — на Персію, а потім... — Чого ж їм ходити? Підсоветський громадянин спочувливо подивився на мене:

— Ех, гнила ви Європа!... Тепер очевидно, що він мав усі підстави назвати мене „гнилою Європою“. І очевидно, що коли б Черчилль пройшов семінар совєтства у мого співбесідника, то воли би викручували свої сінгари десь на дозвіллі, ніж на 25-й безнадійній конференції.

Зрештою, коли люди, які представляють собою вільний світ, постійно посміхаються до тих, що рабство зробили підставою своєї економічної й політичної могутності, то рабівладельці переконані, що все „окей“. Якщо тисячі документів і свідків не можуть спонукати світ волі не подавати руки катам людства, то як можуть цей світ переконати тількидесятки невідлужних наряд в тому, що ці наряди — лише засіб обурення.

У свіжій книзі лейт. - генерала Л. К. Траскотта, мол. (Lt. General L. K. Truscott, Jr., Command Missions, N. Y., 1954) знаходимо цікаві вислови цього заслуженого воляка, який по закінченні війни очолював Третю армію, себто фактично розв'язував найскладніші проблеми півночі Західної Європи, де тоді опинились мільйони втікачів з-під Совєтів.

Автор стверджує, що російські домагались від американців репатріювати всіх втікачів, і викрадали їх, збройно зусили репатріювати діти або васти, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

Стара Лінда воркоче: Первон, замість працювати, ця Маргіта бігас за пустими справами! Щоб її хоч висповідати в канцелярії! Що там може бути, що вони всі негідно мусять те бачити? Прийдуть додому, знайдуть самі... — Маю! — викрикує від порога Маргіта і її обличчя сяє щастям. Дода впростоується і майже стримує віддих. Маленька ранка знову відкривається болем.

Маргіта розкладає одну сторінку газети на столі, добайливо виглядає її і міцно тремас обидвома руками, немовби зараз мав повітати вітер і знову пірвати від неї цю дорожничку річ. Схилившись над нею з урочистим обличчям. Робітниця повертає до неї голову. Ена стверджує, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

Стара Лінда воркоче: Первон, замість працювати, ця Маргіта бігас за пустими справами! Щоб її хоч висповідати в канцелярії! Що там може бути, що вони всі негідно мусять те бачити? Прийдуть додому, знайдуть самі... — Маю! — викрикує від порога Маргіта і її обличчя сяє щастям. Дода впростоується і майже стримує віддих. Маленька ранка знову відкривається болем.

Маргіта розкладає одну сторінку газети на столі, добайливо виглядає її і міцно тремас обидвома руками, немовби зараз мав повітати вітер і знову пірвати від неї цю дорожничку річ. Схилившись над нею з урочистим обличчям. Робітниця повертає до неї голову. Ена стверджує, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

Стара Лінда воркоче: Первон, замість працювати, ця Маргіта бігас за пустими справами! Щоб її хоч висповідати в канцелярії! Що там може бути, що вони всі негідно мусять те бачити? Прийдуть додому, знайдуть самі... — Маю! — викрикує від порога Маргіта і її обличчя сяє щастям. Дода впростоується і майже стримує віддих. Маленька ранка знову відкривається болем.

Маргіта розкладає одну сторінку газети на столі, добайливо виглядає її і міцно тремас обидвома руками, немовби зараз мав повітати вітер і знову пірвати від неї цю дорожничку річ. Схилившись над нею з урочистим обличчям. Робітниця повертає до неї голову. Ена стверджує, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

Стара Лінда воркоче: Первон, замість працювати, ця Маргіта бігас за пустими справами! Щоб її хоч висповідати в канцелярії! Що там може бути, що вони всі негідно мусять те бачити? Прийдуть додому, знайдуть самі... — Маю! — викрикує від порога Маргіта і її обличчя сяє щастям. Дода впростоується і майже стримує віддих. Маленька ранка знову відкривається болем.

Маргіта розкладає одну сторінку газети на столі, добайливо виглядає її і міцно тремас обидвома руками, немовби зараз мав повітати вітер і знову пірвати від неї цю дорожничку річ. Схилившись над нею з урочистим обличчям. Робітниця повертає до неї голову. Ена стверджує, що газети в канцелярії будуть. Влас, що потрібне більше паперу до пакування, встас і відходить від стола. Але повертається з по-рожними руками. Втекти! — з'являється смішне бажання. — Я не хочу бути для них другим Юлієм! Але замість сповини своє бажання, вона сідає за столом і знову заявляє вату.

Як підписуватись?

Ще до питання транслітерації

I.

Дві статті під повним назвою п. п. Падюха і Турчина у „Свободі“ ч. 61 і 77 треба вітати, як незвичайно відрадіє явище, бо це вже наші громадяни реагують на подивляючи довголітню байдикуватість наших компетентних установ щодо такої важливої і гостро актуальної справи, як транслітерація українських слів і назв, а зокрема прізвищ латинкою. В цій ділянці у нас панує справді безприкладний хаос, повна некомпетентність і мовчанче аматорств власників прізвищ, які майже поголовно транслітерують їх кожний по-своєму, або за прикладом таких же факівців, як самі. Переважно ж безкритично приймають чи затримують живану чужиницю — а то й накиненим окулянтами — транслітерацію, чи то з латинської (галіційське метрич), чи польську, німецьку, французьку і ін., чи й останнім часом — на цьому континенті — англійську, комбінуючи і скрещуючи їх, як до смаку. З цим же часто але аналіз зрусифікована (напр., Streibitzky, Krupnitsky, Podgajetz) чи спольонізована (Szumanski, Winnicki) форма прізвища, яка, — скрещена з різними транслітераціями, навіть в одному прізвищі! — створює плутанину, що переходить між найбуйнішою уяви. Напр., написання Muschinski — потрійна комбінація: schin — це зрусифікована форма (и — i) у німецькій транслітерації, а закінчення -ski польське. Але спробуйте уявити собі різні можливості написання того прізвища: Muszanski, Mushynsky, Mushinski, Mouchinski, Mushynsky, Muszynsky, Mushynsky i ін. А другий бік справи: часом транслітерують щ — sch (Opusichuk), отже Мушинський? Але sch може означати й sch, отже Мухинський? Так і прізвища Весоухинський не можна прочитати ні за якою відомою транслітерацією, бо тільки французька мова живава, але ж не живава, а, укр. прізвище Весоухинський, чи Весоужко, як треба б читати за англійською чи німецькою транслітераціями, неможливо. Можна тільки догадуватися, що це Безушко, але тоді Вес транслітерувати по-німецьки, ой по-французьки, а shko по-англійськи. Отже при якому помішанні різних транслітерацій часто неможливо встановити ані самого прізвища, ані національності власника.

Але й на цьому ще лиховиті кінці. Люди відчувати незручності вживати на американському континенті польську, німецьку чи якусь транслітерацію. Отже давай транслітеруватись по-англійськи! Але як? Виявляється, що воно не так уже й легко, особливо якщо не звертати уваги на фактор транслітерації (дивись Енциклопедія Українознавства I, 364) — до речі, цілком не розпорядковані! — а розв'язувати проблему кожний на власну руку. І так, напр., в англійському правописі ch позначає переважно звук ч. Отже власни-

ки прізвищ з ч виявили себе поступовими: і переважно транслітерували своє ч на ch. Однак як не дивно, але власники прізвищ з ч виявлялись консервативним елементом і переважно не захотіли перетранслітерувати свого ч на kh, а залишилися при ch. А наслідок такий: що годі відгадати, чи mr. Chytrak це п. Хирак чи Чирак, а мисл. Kueh'er — панна Кухер чи Кучер. А власники прізвища з обома критичними літерами, п. Чух, вибрав золоту середку, бо перше ч перетранслітерували, а друге залишив по-старокирилово, і вийшов Chuch. Кожному вільно догадуватися, чи це п. Чух чи Чух, Чух чи Чух.

Немає мови, що народило теж землякам н. Тому що лат. у (исп. и, англ. „ay“), яким завололо транслітерувати наше м, в англ. вимові позначає звуки й, ай, а часом і, то знов поступова партія перетранслітерувала й на і (хоч англ. і теж може позначати звуки ай), а консервативна з а лішила при у; так само було з в — w, v. І ось маємо безліч прізвищ на -wycz, -wicz, -wytch, -wisch, -wytch, -wytch, -wytch, -wytch, -wytch і т. д., а також такі імена, як Boris, Mikola (якщо не Nick), Michajlo, Mikhailo, Michajlo, Michajlo, Michajlo і т. д. якщо не Mike), а ал. п. генерал Сікевич, завдяки чому й зрусифікований форми імені, став бездоганим ком п а т ріотом Малюков: Vladimir Sikevich. До речі, маємо теж багату церкву: St. Vladimir, St. Olga тощо). Але: декому більше сподобалося є від і, отож і маємо транслітерацію Зелень — Zeleney (Зелень?) Роман Якимчук — Roman Yakymchuk — Roman Yakymchuk тощо.

Далше джерело замішання: ц. Традиційно його транслітерують а, під німецьким впливом з або z, а під англійським (і французьким) tz. І знов та ж різниця між поступовими і консервативними. Однак законика в тому, що наш правопис розрізняє то від і (напр., студентський, але козацький), отож навіть два різні прізвища Левинський і Левинський виглядали б однаково: Levynsky.

Ще одне абсурд незгоди: ж. Хто не зміг затримати польського ж (з крапкою), а це мало кому пощастило, той але перетранслітерувати його на zh, або задовольнився простим z. Отож і невідомо, чи Remez — це Ремеза чи Ремеза. А тому, що й з теж звичайно транслітерують простим z, не відзначаючи м'якшення, то ж може позначати аж три звуки, а як врахувати й ім. транслітерацію (ц — z), то аж чотири! Але й при транслітерації ж — zh постає теж замішання, бо невідомо, чи Zharsky, чи Жарський чи Жарський, а також немає загальних згоди транслітерувати такі слова, як агар, агня, агня, аглядати, згода, згуба і ін.

До речі, треба відмітити як поважний недолік англійської транслітерації в ЕУ, що вона власне й каже писати ц — ts, ж — zh.

Тому що нема звичаю відзначити, яку транслітерацію застосовано, прізвища доводиться часто не відчитувати, а відгадувати.

Однєк у деяких справах громадянства виявляло майже повну односторонність, як ось — за принципом польської латинки — позначачи м'якшення (Продовження на ст. 3-ій)

Промовлені від підписки працюючих інших людей, вона губиться дедалі в чужині нових ідей. Проте Дода йде. Продиратися крізь хамі цілоденної втоми, стоїть над провалом, неспадковим випадком, мерзне від холоду людської бойдуності і чейна на теплі промені критики. Іноколи вона зупиняється на галлях особистих почуттів, або вбивається нектаром з джерела успіху. А потім знову понад провалом і крізь хамі піднімається на шпиль.

І квітні і каміні, що вона минає, записується в її душі, що колись знову ожити. Коли з хмар людської незначливості спливає на неї дощ слів, розмуджує іскору людину в її душі, у ватру і гріється при ній.

І знову йде.

Тому що нема звичаю відзначити, яку транслітерацію застосовано, прізвища доводиться часто не відчитувати, а відгадувати.

Однєк у деяких справах громадянства виявляло майже повну односторонність, як ось — за принципом польської латинки — позначачи м'якшення (Продовження на ст. 3-ій)

Промовлені від підписки працюючих інших людей, вона губиться дедалі в чужині нових ідей. Проте Дода йде. Продиратися крізь хамі цілоденної втоми, стоїть над провалом, неспадковим випадком, мерзне від холоду людської бойдуності і чейна на теплі промені критики. Іноколи вона зупиняється на галлях особистих почуттів, або вбивається нектаром з джерела успіху. А потім знову понад провалом і крізь хамі піднімається на шпиль.

І квітні і каміні, що вона минає, записується в її душі, що колись знову ожити. Коли з хмар людської незначливості спливає на неї дощ слів, розмуджує іскору людину в її душі, у ватру і гріється при ній.

І знову йде.

Тому що нема звичаю відзначити, яку транслітерацію застосовано, прізвища доводиться часто не відчитувати, а відгадувати.

Help Wanted Male—Female

ФРИЗЕР-КА

в досвідом. Мужчина або жінка. Добра нагода. Присми умовини праці. Закрито в понеділок.
Hempstead 7-8780

ПРАЦЯ

HELP WANTED—FEMALE

FINGERWAVE—MANICURIST
Досвідчена у всіх ділянках свого фаху. Става праця, добра платя. Присми умовини праці. (Закрито в понеділок). Голоситесь:
CARLTON BEAUTY SALON
1109 Lexington Ave., N. Y. C.
Phone RH 4-9307

КОСМЕТИЧКА

Досвідчена у всіх ділянках свого фаху. На «вільній». Добра платя. Присми умовини праці. Голоситесь:
EVA'S BEAUTY SALON
222-08 Merrick Blvd. Laurelton, L.I.
Phone LA 5-9573

РЕЄСТРОВАНІ

ДОГЛЯДАЧКИ

ХВОРИХ

До медичних і хірургічних відділень. На зміни. На багаторічній меті в домі доглядачок. Один близь до пляжі. Зголош.

DIRECTOR

OF NURSING SERVICE

ATLANTIC CITY HOSPITAL

ATLANTIC CITY, N. J.

Кухарка — домашня робітниця. Стація у власній гар. кімнаті. Опіка над 1-ою дитиною. (Мусить говорити по-англійськи). Всі елек. прилади. Добра платя, присми домашня атмосфера.

Телеф.: OL 8-0065

FINGERWAVE—MANICURIST

Досвідчена у всіх ділянках свого фаху. Става праця, добра платя. Присми умовини праці. (Закрито в понеділок).

CAREST BEAUTY SALON

71-36 Austin St. Forest Hills L.I.
Phone BO 8-3550

FINGERWAVE

До ручної ошукації.

Досвідчена у всіх ділянках свого фаху. Става праця, добра платя. Присми умовини праці. (Закрито в понеділок).

BERTONE'S BEAUTY SHOP

1294 First Ave.
N. Y. C. (Bet. 60-70th St.)
Phone RH 4-7433

FINGERWAVE—MANICURIST

Досвідчена у всіх ділянках свого фаху, става або год. праця. \$80 тижнево. Присми умовини праці. (Закрито в понеділок). Голоситесь:

ROSALIND'S BEAUTY SHOP

2174 — 65th St. Brooklyn, N. Y.
Phone BE 6-9615

УКРАЇНСЬКІ ПЛАТІВКИ

(НАКЛАДОМ ВИДАВНИЦТВА МИКОЛИ ДЕНИСЮКА)

Подано до відома нашому громадянству, що ми приступили до видання українських платівок. В ці дні великий талант української мови з'явився найкращим майстром вокально-музичного мистецтва та з'явився з ним дітями. Мистецький провід переклада проф. Г. Лагодніска, аккомпаніатор — піаніст С. Сапун, музичний редактор — письменник Ол. Савчук. Технічні роботи виконує світова фірма RCA VICTOR, що з запорукою бездоганного і модного оформлення.

Перші альбоми в оформленні Б. Крикунова (в трьох кольорах бар'єрності) вийшли по три платівки, тобто по шість пісень.

1. Альбом — Українські Колядки

Мішаний хор під керівництвом Василя Василька.

Солісти: Олена Пік і о. Ярослав Сірко.

1а.) — Бог Преподаний (гарм. Ол. Кошиця).

6.) — Нова радість стала (гарм. Ол. Кошиця).

2а.) — Ой, вижди Бог (гарм. К. Стеценка).

6.) — Не плач, Рахило (гарм. Р. Купчинського).

3а.) — Зійшла зірка чужа (гарм. В. Василька).

6.) — Що то за предиво (гарм. В. Василька).

(Ціна альбому 4.50 дол.)

2. Альбом — Українські пісні

У виконанні Едди Сапун — сопрано, музичний супровід Сед. Сапун.

1а.) — Ой, коля (муз. В. Барвінського).

6.) — Ой, хайди сон (муз. В. Барвінського).

2а.) — Сидіти моя (муз. Ст. Людкевича).

6.) — Заснувай трембіто (муз. Н. Нижанківського).

3а.) — Ой, у полі тихий вітер віс — Лютинського).

6.) — Який мені черешки (муз. А. Шогаренка).

6.) — Розквіт (муз. Сед. Сапун).

(Ціна альбому 4.00 дол.)

3. Альбом — Українська танцювальна музика

У виконанні дирижувальної оркестри, під керів. Л. Яблоноска.

Солісти: Л. Гуминювич і Ол. Хлєбч.

1а.) — Весна (фокстрот) — муз. Ст. Гуминювича.

6.) — В ритмі музики (фокстрот) — Ст. Гуминювича.

2а.) — Сон (танго) — муз. Ст. Гуминювича.

6.) — Ліну до тебе (танго) — Ст. Гуминювича.

3а.) — Чорні очі (танго) — муз. В. Весоловського.

6.) — Прийде ще час (танго) — В. Весоловського.

(Ціна альбому 4.50 дол.)

4. Альбом — Українські народні пісні

У виконанні оркестру солістів Укр. Драм. Теат. ім. Т. Шевченка в Буенос-Айресі під керів. В. Семенка.

1а.) — Ой, горе тія щайці (муз. М. Леонтовича).

6.) — Та забіляла сніги (муз. М. Лисенка).

2а.) — Козаченьку, куди йдеш? (муз. М. Лисенка).

6.) — Ой, за горами камені (муз. М. Леонтовича).

3а.) — Ой, у полі ніч (муз. В. Безкоровайного).

6.) — Ой, що то за шум (муз. В. Безкоровайного).

6.) — Ой, хайди, мій хайло (муз. Демуровича).

6.) — Качея (муз. М. Леонтовича).

(Ціна альбому 4.50 дол.)

5. Альбом — Українські пісні

У виконанні Тамири Лиходя — сопрано, музичний супровід Сед. Сапун.

1а.) — Алетри (муз. М. Лисенка).

6.) — Який мені, мамко, намісто (муз. М. Лисенка).

2а.) — Сидіти моя (муз. М. Гайворонського).

6.) — Розайтеса з вітром (муз. К. Стеценка).

3а.) — Гайда (народна пісня).

6.) — Прийди (з опери „Запорожець за Дунаєм“).

В галю зелених (народна пісня).

(Ціна альбому 4.00 дол.)

Висламо платівки поштою добре упаковані, в дерев'яних скриньках. Замовлення виконують зворотню поштою.

Готівку та замовлення посилають на адресу:

МІКОЛА ДЕНИСЮК,

G. P. O. Box 1476

New York 1, N. Y.